

Experiència desenvolupada durant el període			
2022-2023			
Centre acadèmic		Entitat col·laboradora	
Facultat de Traducció i d'Interpretació		Emplumados	
Titulació	Assignatura/es	Programa/servei/projecte	
Grau en Traducció i en Interpretació	TFG	Informar sobre la vida dels lloros que estan en captivitat.	
Professorat	Funcions	Professionals	Funcions
Àngels Catena (Coordinadora de TFG)		María Figuerola y Eulàlia Batallé	
Relació entitat-universitat	<i>Formava part de la oferta anual de l'oficina ApS</i>		
Descripció de l'experiència	<i>Els objectius d'aquesta col·laboració són: (1) buscar bibliografia en anglès sobre els lloros, (2) contactar amb experts en lloros per obtenir informació (3) redactar un tríptic en català i/o castellà a partir de la informació recopilada (4) redactar contingut per a un e-book o per a la web a partir de la informació recopilada.</i>		
Continuïtat del projecte	<i>Hi ha potencial per la seva continuïtat, però no està decidit Una vegada acabada la col·laboració d'aquest curs, es valorarà si és vol continuar o no. La tasca que ha començat la Paula és molt extensa i ella només ha pogut fer una petita part del que l'entitat necessita.</i>		
Enllaços relacionats			

**DADES D'IDENTIFICACIÓ**

	Aprentatge curricular		Impacte social	
	Coneixement i competències curriculars	Procés reflexiu	Necessitat de la comunitat a la qual vol respondre	Objectius del projecte o programa
<b>REQUISITS PER SER APRENTATGE-SERVEI</b>	<i>Se li ha permès desenvolupar la seva competència documental. Una competència que ha traduït es treballa i es desenvolupa durant tot el grau. També s'ha desenvolupat la capacitat de llegir textos científics de divulgació i especialitzats en anglès que és la primera llengua estrangera de l'estudiant.</i>	<i>S'ha reflexionat molt sobre com triar la informació per crear continguts entenedors per al públic a qui van adreçats, que no és, necessàriament, un públic especialista en la matèria.</i>	Com s'indica al web d'emplumados, Emplumados Club busca impactar en la sociedad y en la percepción que se tiene de los loros y su cautividad.  Para ello trabajamos a través de la divulgación y concienciación social para presentar a estos animales como individuos con caracteres propios y capacidades cognitivas y emocionales increíbles.	Crear continguts per poder dur a terme les seves tasques de divulgació i de conscienciació social. Atès que en castellà hi ha molt poc material, cal llegir la bibliografia que hi ha en anglès o en altres llengües, resumir-la o traduir-la i crear continguts per a guies, webs, etc.
	Evidències d'aprenentatge		Evidències d'impacte social/aportació a la comunitat	
	<i>L'estudiant encara està treballant en aquests continguts.</i>		<i>Encara no se n'han fet perquè l'estudiant està creant els materials que li van demanar.</i>	
			<b>Impacte potencial</b>	
			<i>Podrem valorar l'impacte social d'aquest projecte una vegada acabi la primer col·laboració.</i>	
	NO	La implementació d'aquest ApS preserva i valora la figura del/la professional i no és substitutiva de la seva feina.		
<b>VALOR AFEGIT (cal omplir només les caselles on creus que l'experiència ApS té un valor afegit)</b>	<b>Possibilitat de presa de decisions i de creativitat per part de l'alumnat universitari.</b>		<b>Implicació activa de la comunitat vinculada al projecte d'ApS</b>	
<b>OPORTUNITATS DE MILLORA</b>	Si el projecte continua, seria recomanable que l'estudiant i l'entitat estiguessin més en contacte i que des de l'entitat la guessin més. També seria aconsellable que la tutora del TFG, l'estudiant i l'entitat tinguessin reunions periòdiques per verificar que tot s'està fent com s'havia previst.			